

N° 4596.

---

**BULGARIE  
ET ENTENTE BALKANIQUE**

**Accord signé à Thessalonique, le 31 juillet 1938.**

*Texte officiel français communiqué par le délégué permanent de la Bulgarie près  
la Société des Nations. L'enregistrement a eu lieu le 14 juin 1939.*

---

**BULGARIA  
AND BALKAN ENTENTE**

**Agreement signed at Thessalonica, July 31st,  
1938.**

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Bulgaria  
to the League of Nations. The registration took place June 14th, 1939.*

N<sup>o</sup> 4596. — ACCORD ENTRE LA BULGARIE ET L'ENTENTE BALKANIQUE. SIGNÉ A THESSALONIQUE, LE 31 JUILLET 1938.

No. 4596. — AGREEMENT BETWEEN BULGARIA AND THE BALKAN ENTENTE. SIGNED AT THESSALONICA, JULY 31ST, 1938.

Prenant en considération :

Que la Bulgarie est attachée à la politique de raffermissement de la paix dans les Balkans et qu'elle est animée du désir d'entretenir avec les Etats balkaniques des relations de bon voisinage et de confiante collaboration et

Que les Etats de l'Entente balkanique sont animés à l'égard de la Bulgarie du même esprit pacifique et du même désir de coopération,

Les soussignés :

Son Excellence Monsieur Georges KIOSSÉIVANOV, président du Conseil des ministres, ministre des Affaires étrangères et des Cultes de Bulgarie, d'une part, et

Son Excellence Monsieur Jean METAXAS, président du Conseil des ministres, ministre des Affaires étrangères de Grèce, en sa qualité de président en exercice du Conseil permanent de l'Entente balkanique, agissant au nom de tous les membres de l'Entente balkanique, d'autre part,

Déclarent au nom des Etats qu'ils représentent que ces Etats prennent l'engagement de s'abstenir dans leurs relations mutuelles de tout recours à la force, conformément aux accords que chacun de ces Etats a souscrits en matière de non-agression, et qu'ils conviennent, en ce qui les concerne, de renoncer à l'application des dispositions contenues dans la Partie IV (Clauses militaires, navales et aériennes) du Traité de Neuilly ainsi que des dispositions contenues dans la Convention<sup>1</sup> concernant la frontière de Thrace, signée à Lausanne le 24 juillet 1923.

Fait à Thessalonique, en double exemplaire, le 31 juillet 1938.

(Signé) G. KIOSSÉIVANOV.

(Signé) J. METAXAS.

Pour copie certifiée conforme :

Le Conseiller de Légation,  
B. Altinoff.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

Whereas Bulgaria is an adherent of the policy of consolidation of peace in the Balkans, and is desirous of maintaining relations of good neighbourhood and full and frank collaboration with the Balkan States, and

Whereas the States of the Balkan Entente are animated by the same pacific spirit in relation to Bulgaria and the same desire of co-operation,

Now therefore the undersigned :

His Excellency Monsieur Georges KIOSSÉIVANOV, President of the Council of Ministers, Bulgarian Minister for Foreign Affairs and Public Worship, of the one part, and

His Excellency Monsieur Jean METAXAS, President of the Council of Ministers, Greek Minister for Foreign Affairs, acting in his capacity as President in Office of the Permanent Council of the Balkan Entente, in the name of all the Members of the Balkan Entente, of the other part,

Hereby declare, on behalf of the States which they represent, that the said States undertake to abstain in their relations with one another from any resort to force, in accordance with the agreements to which they have severally subscribed in respect of non-aggression, and are agreed to waive the application in so far as they are concerned of the provisions contained in Part IV (Military, Naval and Air clauses) of the Treaty of Neuilly, as also of the provisions contained in the Convention<sup>1</sup> respecting the Thracian Frontier, signed at Lausanne, July 24th, 1923.

Done at Thessalonica, in duplicate, this 31st day of July, 1938.

(Signed) G. KIOSSÉIVANOV.

(Signed) J. METAXAS.

<sup>1</sup> Vol. XXVIII, page 139, de ce recueil.

<sup>1</sup> Vol. XXVIII, page 139, of this Series.